

## >>> Les Caraïbes : nouveaux titres



Marcus Garvey

Voici une sélection parmi les nouveautés jeunesse en provenance de la Caraïbe ou s'intéressant à cette région. Les maisons Ibis Rouge (Guyane), Editha (Haïti), PLB (Guadeloupe) continuent de développer leur production jeunesse ; Desnel et Lafontaine en Martinique l'intensifient ; le Québec continue de voir paraître des œuvres d'auteurs haïtiens. Phénomène rare à saluer, deux traductions en français de titres de la Jamaïque sont parues. Malgré le souci de refléter l'actualité, le choix de livres proposés reste parfois tributaire de l'accès à l'information sur les parutions : il se peut ainsi que nous rendions compte d'éditions plus anciennes.

Ce choix a été réalisé en collaboration avec Sylvana Artis (Bibliothèque Municipale Jacques Roumain, Pointe-à-Pitre), Nicole Brissac (enseignante, spécialisée en littérature de jeunesse de la Caraïbe francophone, Pointe-à-Pitre) et Patricia Navet (Médiathèque Caraïbe, Basse-Terre).

web

Les coordonnées des éditeurs et des distributeurs sont téléchargeables sur notre site [www.lajoieparleslivres.com](http://www.lajoieparleslivres.com) dans la rubrique Bibliothèque numérique / Outils documentaires.

## Livres d'images

### LES CRABES DE FLORIAN

Nicole Noizet ; ill. Javie Munoz.-  
Le Gosier : PLB éd., 2008.- 24 p. : ill. coul. ;  
29 x 22 cm.- ISBN 978-2-35365-069-9 : 13,90 €.

Troisième volume de la série, après *Les Œufs de Man Firmin* et *Le Noël de Rosie*. À Fonds Roseau, la vie continue. Pâques approche à grands pas et l'heure est enfin arrivée pour Florian d'installer ses boîtes à crabes. Mais cette année, ses pièges restent désespérément vides. Qui donc vient se servir ? Cet album attendrissant mêle habilement amour, tendresse et réflexion sur l'environnement. Les superbes illustrations, hautes en couleur, apportent fantaisie au récit... et saveur aux crabes ! Un « matoutou » (plat typique à base de crabe) à consommer avec plaisir. (PN)

À partir de 4 ans

B

### LA FOLLE POURSUITE

Ilona Armand ; ill. Réginald Nazaire.-  
Port-au-Prince : Editha, 2008.- 24 p. : ill. coul. ;  
19 x 21 cm. (Corossol).- ISBN 978-99935-95-  
21-2 : 3 €.

Christo a échappé à la surveillance de sa grande sœur : Poulette n'a que le temps de le voir disparaître, emporté dans les airs, par un terrible malfini (oiseau). Elle se lance à sa poursuite et sera aidée par une chèvre, un vieil homme et une vieille femme... Beaucoup d'humour dans le texte



comme dans l'image pour cette histoire en randonnée aux personnages surprenants et hauts en couleur. (ALC)

À partir de 4 ans

B

### UNE PIROGUE DANS UNE BASSINE

Claire Dublé-Verger ; ill. Solange Eugenet.-  
Matoury : Ibis Rouge jeunesse, 2008.- 32 p. :  
ill. coul. ; 22 x 22 cm.- ISBN 978-2-84450-323-7 :  
12 €.

Après *La Nuit où Oscar a vu le Père Noël*, nous retrouvons le petit Oscar

et son grand-père, et le même charme naïf et tendre, souligné par l'illustration... Cette fois, le petit-fils et le grand-père vont en vacances chez l'arrière grand-mère dans la belle nature guyanaise. Là-bas ils construisent une pirogue si réussie que, pour l'accueillir, une bassine ne fera sûrement pas l'affaire. Il faut un vrai bassin ! Et les vacances passent à le construire, en jolie complicité... (VQ)

À partir de 5 ans

B

♥ **JE SUIS FOU DE VAVA**

Dany Laferrière ; ill. Frédéric Normandin.- Longueuil : Éd. de la Bagnole, 2006.- [46] p. : ill. coul. ; 25 x 25 cm. (Taxi).- ISBN 978-2-923342-03-0 : 19,95 \$ Can. 21,30 €.

Vieux Os, petit garçon fou amoureux de la belle Vava, est en vacances à Petit-Goave chez sa grand-mère. Autant de souvenirs du pays rêvé d'Haïti de Dany Laferrière qui font penser à son roman, *L'Odeur du café* (1991). Les illustrations pleine page aux couleurs gaies racontent un univers social et culturel de l'Haïti

d'avant... Un rêve éloigné de la dure réalité d'aujourd'hui. Prix du Gouverneur général du Canada. (PN)

À partir de 7 ans

B

**TI DIKO : MINI DICO DE LA MER ET DE LA PLAGE / PAWÒL BÒD-LANMÈ**

Bilingue créole-français  
Jude Duranty ; Max Rippon ; ill. Choko.- Fort-de-France : Desnel, 2008.- 32 p. : ill. coul. ; 15 x 15 cm. (Jeunesse).- ISBN 978-2-915247-17-6 : 11,80 €.

Petit dictionnaire créole illustré, dans un joli format carré, sur les mots de la mer et de la plage. A priori, l'ouvrage peut s'adresser aux tout-petits, même s'il n'est pas toujours facile d'identifier les objets présentés. Le glossaire et les règles de prononciation en fin d'ouvrage élargissent le public à l'ensemble des curieux de la langue créole et du monde de la mer. Possibilité de télécharger la bande son de la prononciation des mots créoles sur le site de l'éditeur. (ALC)

Pour tous

B

## Romans

**GRAND ÉMOI À L'ÉCOLE**

Odette Roy Fombrun ; ill. Réginald Nazaire.- Port-au-Prince : Editha, 2008.- 96 p. : ill. ; 18 x 12 cm. (Caimite).- ISBN 978-99935-95-24-3 : 4 €.

De nouvelles aventures du policier enquêteur Bartholo et de son neveu Pipò dans ce court et sympathique roman policier illustré. La directrice de l'école de Pipò organise une grande kermesse pour lever les fonds nécessaires à la construction d'un laboratoire informatique. La kermesse est une réussite mais la caisse des recettes disparaît... Pipò mène l'enquête (un peu laborieuse...), bientôt rejoint par son oncle, et le coupable sera trouvé ! (ALC)

À partir de 9 ans

B/M

**ALEXIS, FILS DE RAPHAËL**

Marie-Célie Agnant.- Montréal : Hurtubise HMH, 2006.- 221 p. ; 19 x 11 cm. (Atout).- ISBN 978-2-89428-937-2 : 12,95 \$ Can. Livre numérique : 3 €.

Ce roman fait suite à *Alexis d'Haïti* (1999). Alexis et sa mère sont arrivés à Miami où ils ont beaucoup de mal à s'adapter : le camp de détention, le centre d'hébergement leur sont difficilement supportables. Heureusement, l'oncle Étienne veille et réussit à les faire venir à Montréal. Enfin scolarisé, Alexis se bat avec un groupe d'amis pour faire libérer son père qui croupit dans les prisons de Port-au-Prince. Quand ce dernier arrive à Montréal, il doit être hospitalisé pour dépression. Ce récit dense et sans complaisance témoigne des conditions d'accueil et de traitement des immigrés haïtiens aux États-Unis et au Canada. De très beaux portraits de personnages. (PN)

À partir de 11 ans

M

♥ **PRIÈRES**

Jean-François Chabas.- Paris : L'École des loisirs, 2008.- 232 p. ; 19 x 13 cm. (Médium).- ISBN 978-2-211-09049-0 : 10 €.

Dans ce roman extrêmement original se croisent les prières de quatre personnages différents : un garçon plongé dans la guerre du Liban dans les années 80, un jeune marin écossais dans les années 90, une femme mexicaine dans la période révolutionnaire du début du siècle, et un vieil homme haïtien, ancien activiste politique opposé au dictateur Duvalier, dont la famille a été assassinée en 1971. Amine, Jack, Dolorès et Prosper ont en commun une souffrance, une révolte contre leur condition et le désir de prier Dieu qu'ils supplient, invectivent ou remercient tour à tour. Jean-François Chabas interroge, de façon magistrale, notre rapport à la vie et à la religion. (MO)

À partir de 13 ans

M/A

## Contes

**TI-JEAN ET LE FESTIN DU ROI**

Olivier Larizza ; ill. Rémi Saillard.- Paris : Nathan Jeunesse, 2007.- 32 p. : ill. coul. ; 21 x 21 cm. (Contes des 5 continents).- ISBN 978-2-09-251505-1 : 13,95 €.

Ti-Jean est le cuisinier du roi de Martinique et il exerce son art avec talent. Son seul défaut est d'apprécier les plats qu'il prépare, au point de les

goûter parfois sans modération. Un jour, le roi s'en aperçoit... Un texte savoureux, des illustrations alléchantes, un dénouement bien amené, de quoi déguster avec appétit ce festin du roi ! Mais quand on écoute le CD, on est affligé d'entendre Ti-Jean parler « petit nègre »... (PN)

À partir de 5 ans

B

**LA CAPTIVE ET LE SANS-ABRI**

Ginoux ; ill. Yoni.-  
Case Pilote : Lafontaine, 2007.- 80 p. : ill. ;  
21 x 15 cm. (Vanille).- ISBN 978-2-912006-86-8 :  
8,50 €.

De retour du marché, Man Mathilde trouve une petite tortue en chemin et la recueille. Elle lui réserve un coin du poulailler sans se douter que coq, poules, canards et lapins vont lui mener la vie dure. La tortue grandit et finit par se faire respecter... Liberté, amour et tolérance : un feuilleton des grands sentiments à l'échelle de la basse-cour, agréable à lire mais avec des longueurs certaines ! (ALC)

À partir de 8 ans B

**LAPALOUETTE LA MAUVAISE LANGUE ET 9 AUTRES CONTES**

Léone Ventadour ; ill. Stéphane F. Ventadour.-  
Case Pilote : Lafontaine, 2007.- 80 p. : ill. ;  
19 x 14 cm. (Les Contes au soleil).- ISBN 978-2-912006-84-4 : 8 €.

Recueil de dix contes créoles martiniquais, écrits par L. Ventadour, enseignante, qui avait déjà publié *Où est le faitout de crabes* chez L'Harmattan. Des contes peuplés d'enfants désobéissants et envieux qui apprendront leur leçon, de diables et de diabesses qui finiront toujours vaincus... mais les moralités ne nuisent pas à ces récits joués, alertes, émaillés de langue créole. (VQ)

À partir de 8 ans M

**TOUMALIN ET LE MAÎTRE DU FEU / TOUMALEN É MÈT-A-DIFÉ**

Bilingue français-créole.  
Renée Clémence-Gotin ; ill. Agathe Pitié.-  
Paris : L'Harmattan, 2007.- 43 p. : ill. ; 22 x 14 cm.  
(Jeunesse).- ISBN 978-2-296-04366-4 : 9 €.

Ah, si Toumalin savait faire du feu, il n'aurait pas besoin de se rendre quotidiennement chez le Maître du feu pour rapporter quelques tisons à ses parents ! À sa demande, le Maître accepte de l'initier mais refuse de lui donner le matériel nécessaire... Toumalin sera aidé par plusieurs personnages qui, en échange de ses services, lui offriront souffre, corne, miroir et coton... Un conte traditionnel bien rythmé, bien narré, avec un bon suspens : le secret du feu n'est dévoilé au lecteur qu'en toute fin. (ALC)

À partir de 8 ans B

**Poésie**

**♥ DIS-MOI DES CHANSONS D'HAÏTI / KÈK' CHANTE AYITI, PA DI MWEN !**

Bilingue français-créole  
Mimi Barthélémy ; ill. artistes haïtiens.-  
Paris : Kanjil, 2007.- 60 p. : ill. coul. ;  
22 x 29 cm. + CD.- ISBN 978-2-916046-11-2 :  
25,90 €.

Une promenade à travers seize comptines d'Haïti, illustrées par des tableaux de peintres haïtiens... Un livre relié, aux couleurs éclatantes, un grand travail de mise à portée du public pour ce patrimoine chanté de la petite enfance : bien documenté, très complet, avec partitions et textes des paroles en créole, français et anglais. Indispensable à tous, à feuilleter pour le plaisir des yeux, en se laissant bercer au rythme des chansons. (PN)

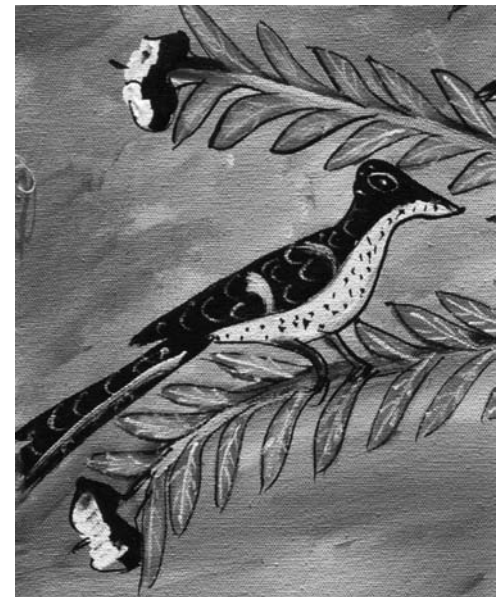
À partir de 3 ans B

**PÊCHES DU BOUT DU MONDE**

John Frank ; ill. Peter Sylvada ; trad. de l'anglais (États-Unis) Fenn Troller.-  
Paris : Éd. du Sorbier, 2008.- 34 p. : ill. coul. ;  
23 x 29 cm. (Les Éthniques).- ISBN 978-2-7320-3912-1 : 13 €.

Pour qui est un passionné ou pour les simples curieux, voici un bel album qui nous fait partager, à travers une série d'illustrations pleine page, très picturales, des scènes de pêche aux quatre coins du monde : pêche à la senne sur l'île de Tobago, pêche au saumon argenté aux États-Unis, pêche à la mouche en Irlande... Des images évocatrices et fortes, en vis-à-vis de poèmes, qui font partager des moments forts et découvrir la diversité des traditions, et des paysages marins. (ALJ).

À partir de 9 ans M



Dis-moi des chansons d'Haïti

## Documentaires

### DIS MAMIE, C'EST QUI AIMÉ CÉSAIRE ?

Évelyne Pélerin Ngo Maa ; ill. Yves Madiba.- Chevilly-Larue : Monde global, 2008.- 29 p. : ill. coul. ; 19 x 13 cm. (Jeunesse).- ISBN 978-2-916435-41-1 : 8 €.

Maxime, qui vit avec ses parents en France, est en vacances chez ses grands-parents au Cameroun au moment du décès d'Aimé Césaire. Pendant quelques jours, amis et voisins viennent veiller, en pensée, le mort. Maxime s'interroge : qui est donc Aimé Césaire pour provoquer une telle agitation ? Sa grand-mère va lui raconter par petits épisodes brefs, concis, clairs, la vie du grand poète. Une première biographie très facile d'abord et intéressante. (ALC)

À partir de 8 ans

B

### ZWÈL

Garry Cadenat ; ill. Nicolas Saint-Aime.- Fort-de-France : Desnel, 2008.- 32 p. : ill. coul. ; 22 x 22 cm.- ISBN 978-2-915247-14-5 : 18,80 €.

Un album sur les jeux du bon vieux temps raconté par un narrateur âgé, plongé dans ses souvenirs. Le texte, sans être d'une extraordinaire fluidité, évite brillamment toute nostalgie. Il est bien servi par des illustrations modernes, proches de la BD et d'une influence américaine. À noter cependant : un bizarre décalage entre le texte qui s'adresse plutôt aux grands et le cahier de coloriage en fin de livre destiné aux plus jeunes. (ALC)

À partir de 9 ans

M

### ⊗ AUJOURD'HUI EN GUADELOUPE : LOU À SAINTE-ANNE

Alain Foix ; ill. Nicolas Thers.- Paris : Gallimard jeunesse, 2008.- 64 p. : ill. coul. ; 23 x 20 cm. (Le Journal d'un enfant).- ISBN 978-2-07-061380-9 : 12,90 €.

Dans la collection Le Journal d'un enfant, un nouveau titre sur la Guadeloupe. On retrouve le principe habituel de la collection, à savoir un mélange de journal intime et d'informations documentaires venant éclairer ce qui est dit par le personnage principal. Mais dès

la première lecture, on reste atterré ! De quelle Guadeloupe parle donc son auteur ? De la Guadeloupe d'aujourd'hui ? Ah... L'auteur semble confondre la réalité de 2008 avec celle des années 60, voire celle du début du siècle. Et nous avons même envie de dire, la confondre avec ses rêves ou ses fantasmes : aucune grand-mère ne dirait à sa petite fille qu'elle est une femme parce qu'elle vient juste d'être réglée, elle lui dirait « ou sé on jen fi » (tu es une jeune fille) ; les petites filles n'ont jamais eu à enterrer leurs poupées ; les gens ne se lèvent pas pour danser au premier son de tambour, même si c'est le carnaval ; pas plus que les cyclones n'ont de trajectoires yoyo... Ce livre est celui de tous les lieux communs : les blancs Matignons sont durs et mystérieux, les Haïtiens parlent aux plantes et les Zoreilles (blancs de France) sont mal élevés... Quant aux illustrations, elles sont de même acabit : loin de la Guadeloupe d'aujourd'hui. Dommage. (PN)

### MARCUS GARVEY

Suzanne Francis-Brown ; ill. Jean-Jacques Vayssières.- Paris : Cauris, 2007.- 64 p. : ill. coul. ; 28 x 22 cm.- ISBN 978-2-914605-27-4 : 12 €.

Un documentaire très largement illustré, paru pour la première fois à Kingston, sur la vie de ce leader noir précurseur du panafricanisme, dont l'influence a été reconnue par Kwame Nkrumah, Malcolm X, Bob Marley... Né en Jamaïque en 1887, journaliste, il a fondé la UNIA (Universal Negro Improvement and Conservation Association), a créé des industries aux États-Unis, d'où il a fini par être expulsé... Une division en chapitres aurait aidé à se repérer, et l'on aurait aimé voir des photographies de l'époque, mais ce n'est pas grave : l'importance historique de Garvey est grande et ce livre, très bien documenté, est le premier qui lui est consacré dans l'édition jeunesse en français. (VQ)

À partir de 12 ans

M

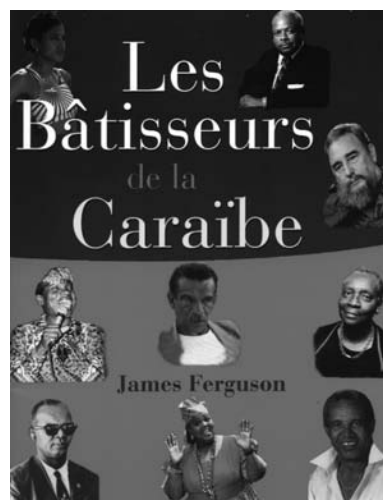
### ♥ LES BÂTISSEURS DE LA CARAÏBE

James Ferguson.- Kingston : Abyemes : ICFC, Institut de Coopération Franco Caraïbe, 2005.- 147 p. : ill. ; 28 x 22 cm.- ISBN 978-976-637-004-6 / 978-2-952-109-30-7 : 19,95 \$, 15 €.

Un documentaire exceptionnel dans la littérature de jeunesse en français, car il considère les Caraïbes comme une région avec une histoire et une identité propres, toutes îles et toutes langues confondues. Traduit de l'anglais (Jamaïque), il présente essentiellement des biographies de personnalités historiques ou actuelles, dans une perspective caribéenne. Combattants pour la liberté et pour l'indépendance, hommes et femmes politiques, écrivains, peintres, musiciens, sportifs... sont présentés, au fur et à mesure des différents chapitres, leurs parcours étant bien insérés dans leur contexte historique. Textes clairs et agréables accompagnés de nombreuses photographies. Malgré quelques failles éditoriales mineures, un livre fascinant et indispensable. (VQ)

À partir de 14 ans

M



web

Les autres parutions 2007-2008 dans les Caraïbes ou les concernant sont téléchargeables sur notre site [www.lajoieparlelivres.com](http://www.lajoieparlelivres.com) dans la rubrique Bibliothèque numérique / Outils documentaires.

Responsables de la rubrique : Viviana Quiñones et Anne-Laure Cognet.

Rédactrices : Sylvana Artis, Nicole Brissac, Anne-Laure Cognet, Annick Lorant-Jolly, Patricia Navet, Malika Ouazi, Viviana Quiñones.